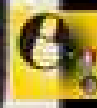


# BIKO TEKA:



1. (iz.) *Ilustratzaile* bat eta *idazle* bat [elkarrekin] liburu bat egiten jartzen diren lekua.
2. (adb.) Binaka pentsatzearen artea.
3. (iz.) *Hitzaren eta ilustrazioaren* arteko sinbiosi sekuentziala suposatzen duen ariketa.
4. (hed.) Indar metaketa.

# BIKOTU:



El taller, con inscripciones gratuitas hasta el 10 de marzo, se celebrará del 27 al 29 de marzo en sesiones de mañana y tarde

El Ayuntamiento de Pamplona va a apoyar un nuevo programa por el que se va a organizar un taller de ilustración y narración para aprender a crear libros ilustrados en euskera. La concejala delegada de Cultura, Política Lingüística, Educación y Deporte, Maider Beloki, ha explicado hoy en la Comisión de Asuntos Ciudadanos las características de 'Biko-teka', entre ellas, que las inscripciones son gratuita y pueden realizarse hasta el 10 de marzo. La Asociación de Literatura Infantil y Juvenil Galtzagorri Elkarteá será la encargada de organizarlo y contará también con el apoyo del Premio Etxepare de Álbumes Ilustrados Infantiles.

El objetivo de este programa es fomentar la creatividad artística y cultural en euskera, concretamente en el ámbito de la elaboración de álbumes ilustrados que aúnan la creación literaria y la artística del dibujo y la ilustración. Además, servirá de incentivo para fomentar la participación en el certamen de álbumes ilustrados en euskera Etxepare Saria y para fomentar que se conozcan entre ilustradores y escritores. El nombre 'Biko-Teka' alude a las palabras biko (pareja) y teka (componente de biblioteca).

#### **Impartido por Harkaitz Cano y Aitziber Alonso**

El taller se celebrará los días 27, 28 y 29 de marzo en la Biblioteca Pública de San Francisco, de 9 a 14 y de 16 a 19 horas. Será impartido por Harkaitz Cano, uno de los mejores representantes de la literatura en euskera actual, y Aitziber Alonso, licenciada en Bellas Artes e ilustradora de largo recorrido especialmente en el campo de la literatura infantil. En él se trabajarán las fases de creación de un álbum ilustrado: desde pensarlo, hasta cómo escribirlo, secuenciarlo e ilustrarlo.

La inscripción en el curso se realiza en el correo electrónico [galtzagorri@galtzagorri.eus](mailto:galtzagorri@galtzagorri.eus) y deberá hacerse por parejas, una persona ilustradora y otra narradora, o individualmente pero teniendo en cuenta que siempre se trabajará por parejas hasta un máximo de ocho. Los aspirantes deberán presentar en el caso de los ilustradores tres dibujos y en el caso de los narradores un texto breve de carácter narrativo. Deberán acompañarlos además del curriculum y la fotocopia del DNI. Para participar no es necesario tener ningún trabajo publicado y, entre los candidatos, se priorizará a los autores noveles.

#### **Impulsar la escasa publicación de álbumes ilustrados en euskera**

Para impulsar 'Biko-teka', el Consistorio ha tenido en cuenta que la ilustración juega un papel primordial en la literatura infantil y juvenil ya que los niños no saben leer los textos pero sí pueden leer las imágenes y se quedan atrapados con las ilustraciones. En los álbumes ilustrados, aunque el texto despierta la imaginación y la creatividad de los menores es la ilustración la que incentiva aún más esa habilidad ya que las imágenes son pluridimensionales.

A pesar de ello, en la literatura infantil y juvenil en euskera no existe una gran tradición de publicar álbumes ilustrados: los escritores apenas escriben historias este tipo de publicaciones; las editoriales casi no los publican, porque los costes de producción son altos; y resulta más difícil que otros tipos de obras literarias ya que requiere de la colaboración entre un escritor y un ilustrador.

Galtzagorri Elkartea se encargará de la gestión del programa, de la preparación del material necesario para la realización del curso y de la dinamización y socialización del programa entre la población susceptible de participar en él. De acuerdo al expediente, esta asociación es una veterana entidad sin ánimo de lucro dedicada al estudio y difusión de la literatura infantil en euskera, ámbito en el que se desarrolla de forma notable el álbum ilustrado. El presupuesto para la nueva iniciativa es de 4.270 euros.